

Pioneering for You

wilo

SK 601N



it Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione

Fig. 1:

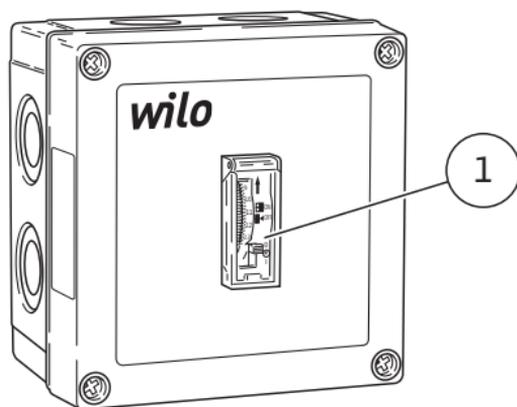


Fig. 2:

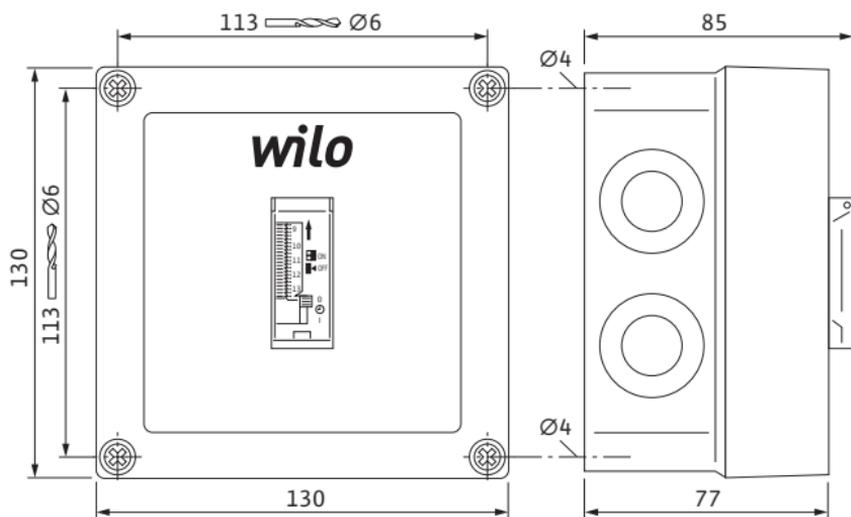


Fig. 3:

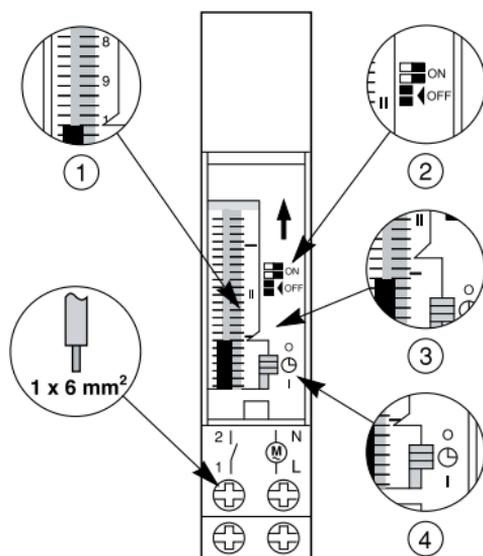


Fig. 4:

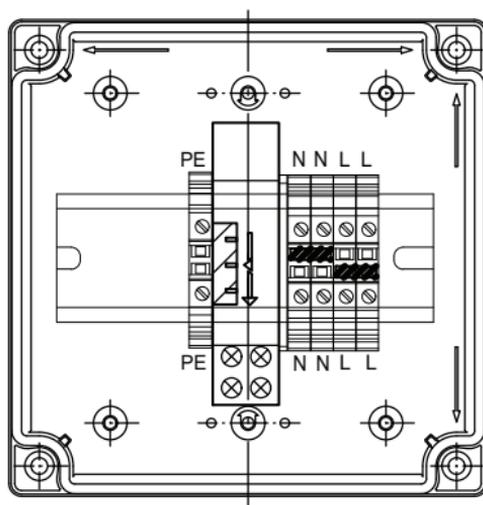
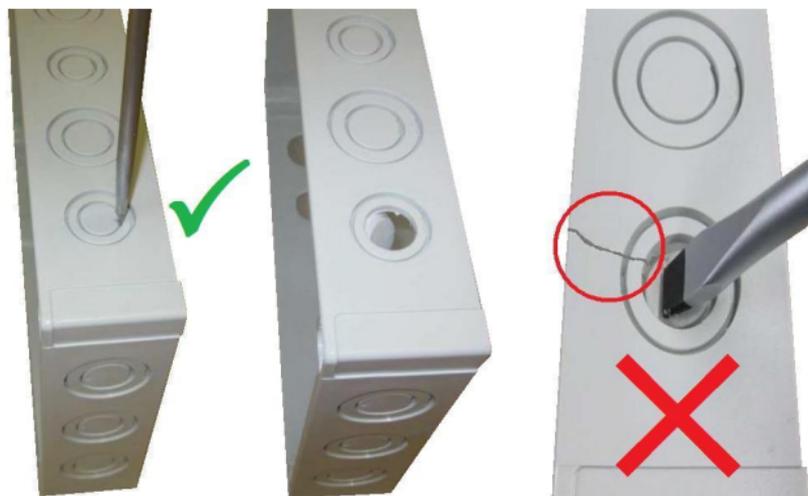


Fig. 5: a.)

b.)

c.)



de	Einbau- und Betriebsanleitung	3
en	Installation and operating instructions	17
fr	Notice de montage et de mise en service	31
es	Instrucciones de instalación y funcionamiento	46
it	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	60
pl	Instrukcja montażu i obsługi	74
cs	Návod k montáži a obsluze	90
ru	Инструкция по монтажу и эксплуатации	104

1 Generalità

Informazioni sul documento

Le istruzioni originali di montaggio, uso e manutenzione sono redatte in lingua tedesca. Tutte le altre lingue delle presenti istruzioni sono una traduzione del documento originale.

Le presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate sempre nelle sue immediate vicinanze. La stretta osservanza di queste istruzioni costituisce il requisito fondamentale per l'utilizzo ed il corretto funzionamento del prodotto.

Queste istruzioni di montaggio, uso e manutenzione corrispondono all'esecuzione del prodotto e allo stato delle norme tecniche di sicurezza presenti al momento della stampa.

Dichiarazione CE di conformità:

Una copia della dichiarazione CE di conformità è parte integrante delle presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione.

In caso di modifica tecnica non concordata con noi dei tipi costruttivi ivi specificati o di inosservanza delle dichiarazioni in merito alla sicurezza del prodotto/personale contenute nelle istruzioni di montaggio, uso e manutenzione, la presente dichiarazione perderà ogni efficacia.

2 Sicurezza

Le presenti istruzioni contengono informazioni fondamentali da rispettare per il montaggio, l'uso e la manutenzione del prodotto. Devono perciò essere lette e rispettate scrupolosamente sia da chi esegue il montaggio, sia dal personale tecnico competente/gestore.

Oltre al rispetto delle norme di sicurezza in generale, devono essere rispettati tutti i punti specificamente contrassegnati.

2.1 Contrassegni utilizzati nelle istruzioni

Simboli:



Simbolo di pericolo generico



Pericolo dovuto a tensione elettrica



NOTA:

Parole chiave di segnalazione:

PERICOLO!

Situazione molto pericolosa.

L'inosservanza può provocare infortuni gravi o mortali.

AVVISO!

Rischio di (gravi) infortuni per l'utente. La parola di segnalazione "Avviso" indica l'elevata probabilità di riportare (gravi) lesioni in caso di mancata osservanza di questo avviso.

ATTENZIONE!

Esiste il rischio di danneggiamento del prodotto/dell'impianto. La parola di segnalazione "Attenzione" si riferisce alla possibilità di arrecare danni materiali al prodotto in caso di mancata osservanza di questo avviso.

NOTA: Un'indicazione utile per l'utilizzo del prodotto. Segnala anche possibili difficoltà.

I richiami applicati direttamente sul prodotto, quali ad es.

- contrassegni per attacchi,
 - targhetta dati pompa,
 - adesivo di avviso,
- devono essere sempre osservati e mantenuti perfettamente leggibili.

2.2 Prescrizioni di sicurezza per operazioni di montaggio e manutenzione

Devono essere osservate le norme sulla sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione, le norme nazionali in vigore, che regolano la prevenzione degli infortuni, nonché eventuali norme interne del gestore, in merito al lavoro, al funzionamento e alla sicurezza.

Il gestore deve assicurare che tutte le operazioni di montaggio e manutenzione siano eseguite da personale autorizzato e qualificato che abbia letto attentamente le presenti istruzioni.

Durante tutti gli interventi all'apparecchio di comando e alla pompa/all'impianto occorre attenersi alle prescrizioni di sicurezza della pompa!



PERICOLO! Pericolo di folgorazione elettrica!

I lavori che interessano il prodotto o l'impianto devono essere eseguiti esclusivamente in stato di inattività e in condizioni di sicurezza contro il reinserimento.

Tutti i dispositivi di sicurezza e protezione devono essere applicati nuovamente o rimessi in funzione istantaneamente al termine dei lavori.

2.3 Modifiche non autorizzate e parti di ricambio

Modifiche non autorizzate e parti di ricambio mettono a repentaglio la sicurezza del prodotto/del personale e rendono inefficaci le dichiarazioni rilasciate dal costruttore in materia di sicurezza.

Eventuali modifiche del prodotto sono ammesse solo previo accordo con il costruttore. I pezzi di ricambio originali e gli accessori autorizzati dal costruttore sono parte integrante della sicurezza delle apparecchiature e delle macchine. L'impiego di parti o accessori non originali estingue la garanzia per i danni che ne risultano.

3 Trasporto e magazzinaggio

Al ricevimento del prodotto controllare subito se ci sono danni da trasporto. Se si riscontrano danni da trasporto è necessario avviare le procedure richieste presso lo spedizioniere entro i termini previsti.



ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!

Il trasporto e il magazzinaggio eseguiti in modo improprio possono provocare danni materiali al prodotto.

- **L'apparecchio di comando deve essere protetto dall'umidità e dai danneggiamenti meccanici provocati da urti/impatti.**
- **Esso non deve essere esposto a temperature al di fuori del campo di -10 °C ... +50 °C.**

4 Campo d'applicazione

Apparecchio per montaggio a parete per inserimento/disinserimento automatico in funzione del tempo di pompe per riscaldamento e acqua sanitaria WILO di tutte le serie con motore convertibile e trifase a orari prestabiliti e a consumo ridotto.



PERICOLO! Pericolo di morte!

L'apparecchio di comando non è protetto contro l'esplosione e non deve venire impiegato in zone con pericolo di esplosione.

Installare l'apparecchio di comando sempre all'esterno di zone con pericolo di esplosione!

Il campo d'applicazione prevede anche l'osservanza delle presenti istruzioni.

Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi improprio.

5 Dati e caratteristiche tecniche

5.1 Chiave di lettura

SK 601N	
SK	= quadro elettrico
601N	= tipo di apparecchio

5.2 Dati tecnici

Tensione di esercizio	1~230 V \pm 10 %
Frequenza	50/60 Hz
Grado protezione	IP31
Potenza comandata	16 A/250 V (con $\cos \varphi = 1$) 4 A/250 V (con $\cos \varphi = 0,6$)
Potenza dissipata	1,7 W/2,5 VA
Campo di temperatura	-10°C ... +50°C
Precisione dell'orologio	\pm 1 s al giorno
Riserva di carica	100 ore/batteria Ni-MH ricaricabile (cella a pulsante tipo V80H)
Segmenti di commutazione	4x 15 min all'ora
Corpo	Policarbonato/poliammide, RAL 7035 4x punzonatura per M16
Dimensioni corpo (L x H x P)	130 x 130 x 85 mm

5.3 Fornitura

- Quadro elettrico completo
- 2x M16 pressacavo
- Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione

5.4 Accessori

Gli accessori devono essere ordinati a parte:

- SK 602N, SK 622N

Per un elenco dettagliato vedi catalogo

6 Descrizione e funzionamento

6.1 Descrizione del quadro elettrico

Il quadro elettrico SK 601N mette a disposizione un orologio programmatore di 24 ore per l'inserimento in funzione del tempo di pompe per riscaldamento e acqua sanitaria WILO di tutte le serie a orari prestabiliti. L'orologio programmatore è inserito in un corpo per il montaggio a parete con morsetti e vano morsettiera per il cablaggio. L'introduzione dei cavi si effettua mediante apposite bussole passanti con attacco filettato. Il dispositivo d'impostazione dell'orologio programmatore è posto sotto una cappa di copertura trasparente, apribile dall'esterno.

6.2 Funzionamento del quadro elettrico

L'orologio programmatore elettromeccanico inserisce la fase prevista ai tempi di commutazione impostati meccanicamente. Per l'alimentazione di energia dell'orologio si richiede, oltre alla fase da inserire, anche il neutro. L'orologio dispone di una riserva di carica di 100 ore. Gli orari di inserimento e disinserimento dell'orologio programmatore sono impostati meccanicamente commutando i segmenti sulla girante a 24 ore. Sono possibili tempi di commutazione in scansioni di 15 minuti. L'orologio programmatore dispone di un interruttore di posizionamento che consente una commutazione di inserimento o disinserimento permanente, oppure, come terza opzione, la funzione di orologio programmatore.

Con la fase inserita si possono regolare direttamente le pompe minori a collegamento monofase. In caso di potenze maggiori e pompe collegate in modo polifasico, il quadro elettrico SK 602N o SK 622N può essere inserito con un contattore trifasico. In tal caso il contattore viene controllato dall'orologio programmatore.

7 Installazione e collegamenti elettrici



PERICOLO! Pericolo di morte!

L'installazione e l'esecuzione dei collegamenti elettrici eseguite in modo improprio possono essere fonte di pericoli mortali.

- **Far eseguire l'installazione e i collegamenti elettrici solo da personale specializzato e in conformità alle normative in vigore!**
- **Osservare le norme per la prevenzione degli infortuni**

7.1 Installazione

Installare l'apparecchio di comando in un luogo asciutto, esente da vibrazioni e al riparo dal gelo.

Proteggere il luogo d'installazione dalla luce diretta del sole.

Per il fissaggio dell'apparecchio di comando aprire la parte superiore del corpo:

- Allentare le 4 viti di fissaggio del coperchio



ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!

Un uso improprio dell'apparecchio di comando può arrecare danni materiali.

Non avvitare alla parete mediante il corpo di alloggiamento!

- **Il corpo e le parti elettroniche possono danneggiarsi.**
- **Eventuali danni al corpo (crepe) possono causare perdite.**
- Per il montaggio a parete fissare al muro l'apparecchio di comando con tasselli e viti. Misure dello schema di foratura secondo la Fig. 2, diametro viti 4 mm, diametro foro 6 mm.

Prima d'installare l'apparecchio di comando, rompere le punzonature sul lato dell'introduzione e dell'estrazione dei cavi elettrici per il montaggio dei relativi attacchi filettati.



AVVISO! Pericolo di lesioni!

Un utilizzo improprio del corpo può arrecare lesioni.

- **All'apertura delle punzonature del corpo indossare occhiali protettivi, perché alcuni elementi possono staccarsi.**
- **All'apertura delle punzonature del corpo indossare guanti protettivi per proteggere le mani da bordi taglienti e spigoli di utensili.**

Per l'apertura delle punzonature utilizzare un cacciavite a taglio con larghezza pala di 5,5 mm, un martello da 300 g e uno sbavatore.

Per aprire i fori prestampati porre il cacciavite con il taglio in verticale sul bordo segnato della punzonatura interna (Fig. 5a) e rimuoverla (Fig. 5b) con un leggero colpo di martello sull'estremità del cacciavite.



ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!

Un uso improprio del corpo può provocare danni materiali (Fig. 5c).

- **Eventuali danni al corpo (crepe) possono causare perdite.**
- **Eventuali sbavature dei fori di accesso possono impedire il montaggio dei pressacavo. Per un utilizzo eliminare le sbavature dai fori di accesso.**

All'occorrenza utilizzare i pressacavo (M16) compresi nella fornitura e fissarli con il corpo.

7.2 Collegamenti elettrici



PERICOLO! Pericolo di morte!

In caso di collegamenti elettrici eseguiti in modo non appropriato sussiste il pericolo di morte in seguito a folgorazione.

- **Far eseguire i collegamenti elettrici solo da un elettroinstallatore autorizzato dall'azienda elettrica locale e in conformità alle prescrizioni locali in vigore.**
- **Osservare le istruzioni di montaggio, uso e manutenzione delle pompe e degli accessori!**

- **Prima di ogni intervento staccare la tensione di alimentazione.**
- **Controllare se tutti i collegamenti (anche quelli liberi da potenziale) sono privi di tensione.**



ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!

Un collegamento elettrico improprio può causare danni materiali.

- **L'applicazione di tensione errata può provocare danni al motore o all'apparecchio di comando!**
 - **Non è possibile un'attivazione mediante Triac/relè semiconduttore.**
-
- Tipo di connessione della rete, tipo di corrente e tensione dell'alimentazione di rete devono corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dati della pompa, nonché alle indicazioni riportate sulla targhetta dati e nella documentazione dell'apparecchio di comando.
 - Il collegamento elettrico deve avvenire mediante un cavo di collegamento alla rete fisso (3 x 1,5 mm² sezione minima) , dotato di un dispositivo a innesto o di un interruttore onnipolare con almeno 3 mm di ampiezza apertura contatti.
 - Per isolare la protezione contro lo stillicidio e la sicurezza contro tensioni meccaniche dei pressacavo, utilizzare cavi con diametro esterno adeguato e avvitare bene i pezzi a pressione. Inoltre, si devono piegare i cavi in prossimità dell'attacco filettato per formare un'ansa di scarico che permetta di scaricare l'acqua di condensa in accumulo.
 - Mettere a terra l'apparecchio di comando in modo conforme alle disposizioni.
 - L, N, \ominus : Tensione di rete: 1~230 VAC, 50/60 Hz, DIN IEC 60038, in alternativa è possibile l'alimentazione di rete tra 2 fasi di una rete a corrente trifase messa a tessa nel centro stella con una tensione a triangolo di 3~230 Vac, 50/60 Hz.

7.2.1 Alimentazione di rete monofase 1~230 V (L, N, PE)

Collegamento tensione di alimentazione:

- Morsetti L, N e PE
Collegare l'attacco della fase al morsetto L e il conduttore onnipotenziale di terra al morsetto PE della morsettiera (Fig. 4).
Per l'alimentazione elettrica dell'orologio a 230V mettere il neutro su N della morsettiera (Fig. 4).

Collegamento pompa:

- Morsetti 2, N e PE
Il collegamento della pompa si effettua direttamente sul morsetto 2 dell'orologio programmatore e su N, PE della morsettiera (Fig. 4).

7.2.2 Alimentazione di rete bifase 3~230 V (L1, L2, PE) / (L2, L3, PE) / (L3, L1, PE) per pompe a corrente alternata 230 V



ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!

Un collegamento elettrico improprio può causare danni materiali.

- **L'applicazione di tensione errata può provocare danni al motore o all'apparecchio di comando!**
- **Tale collegamento a due fasi è consentito per questi quadri elettrici e per pompe a corrente alternata solo se la tensione a triangolo nel sistema di alimentazione è pari a 230 V.**

Collegamento tensione di alimentazione:

- Morsetti L, N e PE
Se la tensione a triangolo nell'impianto è pari a 230 V
Collegare l'attacco di una delle fasi L1, L2 o L3 al morsetto L e un'altra fase L1, L2 o L3 al morsetto N della morsettiera.
PE viene collegato al morsetto PE della morsettiera (Fig.4).

Collegamento pompa:

- Morsetti 2, N e PE
Il collegamento della pompa si effettua direttamente sul morsetto 2 dell'orologio programmatore e su N, PE della morsettiera (Fig. 4).

7.2.3 Collegamento ai quadri elettrici SK 602N/SK 622N

In caso di pompe con maggiore potenza assorbita o pompe con tensione di alimentazione trifase, l'orologio programmatore può essere utilizzato con SK602N/SK622N per commutare la pompa mediante un contattore di potenza trifase.



NOTA: Osservare le istruzioni di montaggio, uso e manutenzione degli apparecchi di comando SK602N/SK622N!

Nel quadro elettrico SK602N/SK622N occorre rimuovere il ponte sospeso montato tra i morsetti 1 e 2 della morsettiera (X1).

Collegare come segue i morsetti tra il quadro elettrico SK601N e il quadro elettrico SK602N/622 N.

SK 601N			SK 602N/SK 622N	
Morsettiera	L	← →	1	Morsettiera (X1)
	N	← →	N	
	PE	← →	PE	
Orologio programmatore	2	← →	2	

8 Messa in servizio



AVVISO! Pericolo di danni a persone e a cose!

Una messa in servizio impropria può provocare lesioni e danni materiali.

- Far eseguire la messa in servizio solo da personale tecnico qualificato!
- Osservare le istruzioni di montaggio, uso e manutenzione delle pompe e degli accessori!
- Attenersi assolutamente agli avvisi di pericolo e ai segnali di allarme del capitolo 7!
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio di comando e la pompa, controllare se è stata montata e collegata a regola d'arte.

8.1 Impostazione dell'orologio

L'orologio programmatore apre o chiude un circuito elettrico per un periodo di tempo programmabile.

L'intervallo minimo di inserimento/disinserimento è di 15 min. su 24 h.

Il coperchio ribaltabile dell'apparecchio è piombabile.

Descrizione dell'orologio programmatore (Fig.3)

- Pos.1: Visualizzazione dell'ora
- Pos.2: Segmenti di commutazione (1 segmento = 15 min)
- Pos.3: Indicatore dell'ora
- Pos.4: Interruttore di posizionamento Off-Auto-On

Programmazione

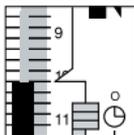
Impostazioni



Impostare l'orario di commutazione:

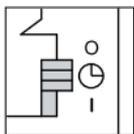
ON: Segmento a destra (contatto chiuso)

OFF: Segmento a sinistra (contatto aperto)



Impostare ora:

Girare la rotella di regolazione verso l'alto, nella direzione della freccia, finché la lancetta non è sull'ora attuale



Interruttore di posizionamento:

OFF-permanente: Interruttore in alto

Svolgimento programma "Auto": Interruttore al centro

ON-permanente: Interruttore in basso

La messa in funzione della pompa si effettua attenendosi alla documentazione specifica della pompa stessa.

9 Guasti, cause e rimedi

Per guasti, cause e rimedi vedi anche le istruzioni di montaggio, uso e manutenzione delle rispettive pompe

Guasti	Cause	Rimedi
SK601N in abbinamento alla pompa	Orologio programmatore sul simbolo "ora" e tutti i segmenti in posizione "Off"	Mettere i segmenti su "On"
Pompa non funzionante con alimentazione di corrente inserita	Orologio programmatore spento "0"	Impostare l'orologio programmatore su simbolo "ora" o "I" "ora" → programma a tempo attivo "I" → funzionamento continuo
SK601N+SK602N/622N in abbinamento alla pompa	Contatto di protezione avvolgimento della pompa non chiuso	Collegare contatto di protezione avvolgimento
Pompa non funzionante con alimentazione di corrente inserita	Contatto di protezione avvolgimento della pompa intervenuto	Pompa funzionante autonomamente, dopo che il motore si è raffreddato
	Con pompe senza contatto di protezione avvolgimento, contatti 15 e 10 dell'apparecchio di comando SK602N o SK622N non ponticellati	Bypassare contatti 15 e 10 sull'apparecchio di comando SK602N o SK622N
	Apparecchio di comando SK602N o SK622N non inserito	Inserire tasto verde
Orologio programmatore fermo	Orologio programmatore senza tensione di alimentazione per oltre 100 ore	Controllare tensione
		Eeguire sostituzione batterie per riserva di carica

Nel caso non sia possibile eliminare l'inconveniente, rivolgersi all'installatore oppure al più vicino punto Wilo di assistenza tecnica o rappresentanza.

10 Parti di ricambio

L'ordinazione di ricambi avviene tramite il rivenditore specializzato locale e/o il Servizio Assistenza Clienti Wilo. Per evitare richieste di chiarimenti e ordinazioni errate, all'atto dell'ordinazione è necessario sempre indicare tutti i dati della targhetta.

11 Smaltimento

Lo smaltimento regolare e il riciclaggio corretto di questo prodotto evitano danni ambientali e rischi per la salute delle persone.

1. Smaltire il prodotto o le sue parti ricorrendo alle società pubbliche o private di smaltimento.
2. Per ulteriori informazioni relative allo smaltimento corretto, rivolgersi all'amministrazione urbana, all'ufficio di smaltimento o al rivenditore del prodotto.



NOTA: L'apparecchio di comando non è un rifiuto domestico!

Salvo modifiche tecniche!

D **EG - Konformitätserklärung**
GB ***EC - Declaration of conformity***
F ***Déclaration de conformité CE***

*(gemäß 2004/108/EG Anhang IV,2 und 2006/95/EG Anhang III, B,
according 2004/108/EC annex IV,2 and 2006/95/EC annex III, B,
conforme 2004/108/CE appendice IV,2 et 2006/95/CE l'annexe III B)*

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe : **SK601N**
Herewith, we declare that this product:
Par le présent, nous déclarons que le type pompes de la série:

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
in its delivered state complies with the following relevant provisions:
est conforme aux dispositions suivants dont il relève:

Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie **2004/108/EG**
Electromagnetic compatibility - directive
Directive compatibilité électromagnétique

Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG**
Low voltage directive
Directive basse-tension

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.
and with the relevant national legislation.
et aux législations nationales les transposant.

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere: **EN 60204-1**
Applied harmonized standards, in particular: **EN 60439-1+A1**
Normes harmonisées, notamment: **EN 60439-3+A+A2**
EN 62208
EN 60439-1 :2005

Dortmund, 06.08.2012



Holger Herchenhein
Quality Manager



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

NL

EG-verklaring van overeenstemming

Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:

Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG

EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG

gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder:

zie vorige pagina

IT

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:

Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG

Direttiva bassa tensione 2006/95/EG

norme armonizzate applicate, in particolare:

vedi pagina precedente

ES

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:

Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG

Directiva sobre equipos de baja tensión 2006/95/EG

normas armonizadas adoptadas, especialmente:

véase página anterior

PT

Declaração de Conformidade CE

Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:

Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG

Directiva de baixa voltagem 2006/95/EG

normas harmonizadas aplicadas, especialmente:

ver página anterior

SV

CE- försäkran

Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:

EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG

EG-Lägspanningsdirektiv 2006/95/EG

tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet:

se föregående sida

NO

EU-Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:

EG-EMV – Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG

EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG

anvendte harmoniserte standarder, særlig:

se forrige side

FI

CE-standardinmakuissuuloste

Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:

Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG

Matalajännite direktiiv: 2006/95/EG

käytetyt yhteensovitett standardit, erityisesti:

katso edellinen sivu.

DA

EF-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:

Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG

Lavvolts-direktiv 2006/95/EG

anvendte harmoniserede standarder, særligt:

se forrige side

HU

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelveknek:

Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EK

Kisfeszültségű berendezések irányelv: 2006/95/EK

alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen:

lásd az előző oldalt

CS

Prohlášení o shodě ES

Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES

Směrnice pro nízké napětí 2006/95/ES

použité harmonizační normy, zejména:

viz předchozí strana

PL

Deklaracja Zgodności WE

Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

dyrektywą dot. kompatybilności elektromagnetycznej

dyrektywą niskonapięciową 2006/95/WE

stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności:

patrz poprzednia strona

RU

Декларация о соответствии Европейским нормам

Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:

Электромгнитная устойчивость 2004/108/EG

Директивы по низковольтному напряжению 2006/95/EG

Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности:

см. предыдущую страницу

EL

Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ

Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις :

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα ΕΚ-2004/108/ΕΚ

Οδηγία χαμηλής τάσης ΕΚ-2006/95/ΕΚ

Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα:

Βλέπε προηγούμενη σελίδα

RO

EC-Declarație de conformitate

Prin prezenta declarăm că acest produs așa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile:

Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG

Directiva privind tensiunea joasă 2006/95/EG

standarde armonizate aplicate, îndeosebi:

vezi pagina precedentă

LV

EC – atbilstības deklarācija

Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem:

Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK

Zemsprieguma direktīva 2006/95/EK

piemēroti harmonizēti standarti, tai skaitā:

skatīt iepriekšējo lappusi

SK

ES vyhlášení o zhode

Týmto vyhlasujeme, že konštrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam:

Elektromagnetická zhoda - smernica 2004/108/ES

Nízkonapäťové zariadenia - smernica 2006/95/ES

používané harmonizované normy, najmä:

pozri predchádzajúcu stranu

BG

EO-Декларация за съответствие

Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания:

Електромагнитна съвместимост – директива 2004/108/EO

Директива ниско напрежение 2006/95/EO

Хармонизирани стандарти:

вж. предната страница

HR

EZ izjava o skladnosti

Ovim izjavljujemo da vrste konstrukcije serije u isporučenoj izvedbi odgovaraju sljedećim važećim propisima:

Elektromagnetna kompatibilnost – smjernica 2004/108/EZ

Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ

primijenjene harmonizirane norme, posebno:

vidjeti prethodnu stranicu

TR

CE Uygunluk Teyid Belgesi

Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz:

Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG

Alçak gerilim yönetmeliği 2006/95/EG

kısmen kullanılan standartlar için:

bkz. bir önceki sayfa

ET

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga tõendame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividele:

Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ

Madalpinge direktiiv 2006/95/EÜ

kohaldatud harmoneeritud standardid, eriti:

vt eelmist lk

LT

EB atitikties deklaracija

Šiuo pažymima, kad šis gaminyis atitinka šias normas ir direktyvas:

Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 2004/108/EB

Žemos įtampos direktyvą 2006/95/EB

pritaikytus vieningus standartus, o būtent:

žr. ankstesniame puslapyje

SL

ES – izjava o skladnosti

izjavljamo, da dobavljene vrste izvedbe te serije ustrezaajo sledečim zadevnim določilom:

Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES

Direktiva o nizki napetosti 2006/95/ES

uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem:

glejte prejšnjo stran

MT

Dikjarazzjoni ta' konformità KE

B' dan il-mezz, niddikjaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispożizzjonijiet rilevanti li ġejjin:

Kompatibbiltà elettromanjetika – Direttiva 2004/108/KE

Vultaġġ baxx – Direttiva 2006/95/KE

kif ukoll standards armonizzati b' mod partikolari:

ara l-paġna ta' qabel

SR

EZ izjava o uskladenosti

Ovim izjavljujemo da vrste konstrukcije serije u isporučenoj verziji odgovaraju sledećim važećim propisima:

Elektromagnetna kompatibilnost – direktiva 2004/108/EZ

Direktivi za niski napon 2006/95/EZ

primenjeni harmonizovani standardi, a posebno:

vidi prethodnu stranu

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C.1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiá – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T +55 11 2923 (WILO) 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilo@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 34 30914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarországi Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and Platt
Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T +212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo – Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanianind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zlozka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanchong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiew
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone–South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com